Porównanie tłumaczeń Ozeasza 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zawiruje miecz w jego miastach, i skończy jego zasuwy,\* i pożre ich z powodu ich rad.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) jego zasuwy, בַּדָיו (waddaw): (1) jego fałszywych proroków, por. <x>290 44:25</x>; <x>300 50:36</x>; (2) jego synów, בָנָיו (wanaw) BHS. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z powodu ich rad, hbr. מִּמֹעֲצֹותֵיהֶם (mimmo‘atsotehem): i żywność w ich warowniach, וְאָכְלָה בִמְצּודֹותָיו (we’achlah wimtsudotaw) BHS. W. 6 wg G: i osłabł miecz w jego miastach, i ustał w jego rękach, i najedzą się (owocami) swoich intryg, καὶ ἠσθένησεν ῥομφαία ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτοῦ καὶ κατέπαυσεν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ φάγονται ἐκ τῶν διαβουλίων αὐτῶν. [↑](#footnote-ref-3)